

Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu Piotr od obcych powiedział mu Jezus zatem prawdziwie wolni są synowie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy odpowiedział: Od obcych, Jezus powiedział mu: A zatem synowie są wolni.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy powiedział) zaś: Od obcych, rzekł mu Jezus: Zatem wolni są synowie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu Piotr od obcych powiedział mu Jezus zatem prawdziwie wolni są synowie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od obcych — odpowiedział. Jezus na to: A zatem synowie są wolni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piotr mu odpowiedział: Od obcych. I powiedział mu Jezus: A więc synowie są wolni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu Piotr: Od obcych. I rzekł mu Jezus: Toć tedy synowie są wolni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Od obcych. Rzekł mu Jezus: Tedyć wolni są synowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy [Piotr] powiedział: Od obcych, Jezus mu rzekł: A zatem synowie są wolni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on rzekł: Od obcych. Na to Jezus: A zatem synowie są wolni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Piotr odpowiedział: Od obcych, Jezus mu oznajmił: A zatem synowie są wolni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on odpowiedział: „Od obcych”. Na to Jezus: „A zatem synowie są wolni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy odpowiedział: „Od obcych”, rzekł mu Jezus: „A zatem synowie są wolni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł mu Piotr: Od obcych. Powiedział mu Jezus: To tedy wolni są synowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy odpowiedział: Od obcych - Jezus mu rzekł: - A więc synowie są wolni?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли відповів: Із чужих, то Ісус сказав йому: Отож, сини вільні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie rzekłszego zaś: Od cudzych, mówił mu Iesus: Zatem w każdym razie

			swobodni są synowie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu Piotr: Od obcych. A Jezus mu powiedział: Tak więc synowie są wolni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Od innych" - odparł. "A zatem - rzekł Jeshua - synowie są zwolnieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy rzekł: "Od obcych", Jezus powiedział do niego: "W takim razie synowie są zwolnieni od podatków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Od obcych—odparł Piotr. —A zatem obywatele są z nich zwolnieni!—rzekł Jezus.